

Zeitschrift: Schweizer Ingenieur und Architekt
Herausgeber: Verlags-AG der akademischen technischen Vereine
Band: 104 (1986)
Heft: 23

Sonstiges

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Gemeinde Vully FR	Altersheim, PW	Architekten, die seit dem 1. Januar 1985 im Kanton Freiburg Wohn- oder Geschäftssitz haben. (Anmeldung: Oberamt des Seebezirkes, Schlossgasse 1, 3280 Murten)	Okt. 86 (7. April)	folgt
Politische Gemeinde Stans	Dreifachsporthalle im «Eichli», Stans, PW	Architekten, die seit mindestens dem 1. Januar 1984 ihren Wohn- oder Geschäftssitz im Kanton Nidwalden haben	17. Okt. 86 (ab 12. Mai bis 23. Mai 86)	19/1986 S. 466
Direction générale des PTT, Division des Bâtiments, Lausanne	Construction d'un centre technique DAT à Sion, PW	Architectes domiciliés professionnellement dans le Canton du Valais depuis le 1er janvier 1985	24 oct. 86 (dès le 1 mai 86)	19/1986 S. 466
Municipio di Lugano	Edificazione al Mapp. 1886 in Via Beltramina a Lugano, Concorso di progetto	Architetti di formazione accademica o iscritti al REG A, attinenti di Lugano, con sede dell'Ufficio nel Comune di Lugano, almeno dal 1.1.1983. È chiesta l'appartenenza all'OTIA	28 novembre 1986 (dal 2 giugno al 20 giugno 1986)	22/1985 S. 566
Farb-Design-International, Design-Center Stuttgart	3. Internationaler Farb-Design-Preis 1986/87	Teilnahmeberechtigt sind alle Architekten, Farb-Designer, Industrie-Designer und Behörden, die Objekte farbig gestalten	1. Dez. 86	11/1986 S. 220

Neu in der Tabelle

Stadt Kloten	Sportanlage Trotbacher (1. Etappe), PW, verbunden mit IW für Gesamtgestaltung der Sport- und Erholungsanlage Trotbacher (weitere Etappen)	Architekten, die seit mindestens dem 1. Juli 1985 ihren Wohn- oder Geschäftssitz in Kloten oder den Gemeinden Winkel, Lufingen, Oberembrach, Nürensdorf, Bassersdorf, Dietlikon, Wallisellen, Opfikon, Rümlang oder Oberglatt haben	7. Nov. 86 (ab 12. Mai 86)	23/1985 S. 590
--------------	---	---	-------------------------------	-------------------

Wettbewerbsausstellungen

Stadtrat von Zürich	Überbauung des Bahnhofareals Selnau in Zürich, zweistufiger Wettbewerb, PW	Hallenbad Oerlikon, Wallisellenstrasse 100, Untergeschoss (Eingang hintere Rampe am Kühriedweg). Von Montag 16. Juni bis Freitag, 27. Juni, Montag bis Freitag 15 bis 20 Uhr, Samstag 9 bis 12 Uhr, Sonntag geschlossen	10/1985 S. 201	folgt
---------------------	--	---	-------------------	-------

Aus Technik und Wirtschaft

Tegucol zum Kaltverkleben von Unterdachbahnen

Tegucol ist ein Kleber auf Bitumenbasis zum Kaltverkleben von Unterdachbahnen. Er wurde speziell für das dampfdurchlässige aber wasserdichte Tegubit-Unterdach entwickelt. Dank seinen universellen Klebeeigenschaften eignet sich Tegucol jedoch auch für andere Bitumenbahnen, wie auch für Isolierplatten (Styropor, Styrofoam, usw.).

Tegucol wird mit einem geeigneten Pinsel oder Zahnpachtel einseitig satt und ohne Unter-

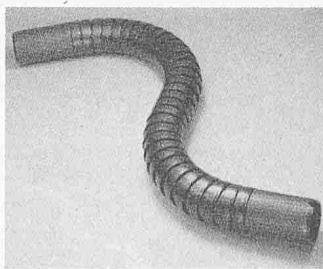
brücke aufgetragen. Solange die Masse noch die frische Klebkonsistenz aufweist, wird die überlappende Bahn mit einem Roller angepresst. Nach kurzer Verbindungszeit ist eine dauerhafte Verklebung gewährleistet.

Tegucol ist in Gebinden von 5 kg oder 30 kg erhältlich. Der Kleber ist ausgiebig (80-100 g/lfm) und bis zu einer unteren Temperatur von +5°C anwendbar.

Tegum AG, 8570 Weinfelden

Flexibler Kabelschutzrohrbogen

Der flexible Kabelschutzrohrbogen erweitert das PVC- und PE-Kabelschutzrohrsortiment. Auf alle Seiten biegsam, hat der Bogen den Vorteil, sich jedem Grabenprofil anzupassen, und somit



entfällt jegliche Nacharbeit für die Anpassung von Radius und Biegewinkel. Die Materialwahl in Hart-PE gewährleistet eine grosse Schlagfestigkeit auch bei tiefen Temperaturen. Ein maximaler Verformungswiderstand wird durch die gewählte Wandung garantiert.

Die Verlegung erfolgt in ein Sandbett, in Mager- oder auch Vibrierbeton oder direkt in feinkörniges Aushubmaterial. Plastag wird in allen DIN- und Kabelschutzrohrabmessungen der NW 60 bis NW 150 geliefert.

Plastag AG, Kunststoffrohrwerk
1349 Eclépens VD

Neues Sigerist PVC-Falttor



Firma Carl Sigerist AG hat ein PVC-Falttor mit neuartigen Konstruktionsmerkmalen entwickelt: Schwenkbereich nur 1/4 der Türbreite; PVC-Blatt aus einem Stück; für Aussen- und Innentüren geeignet; die Türflügel werden durch das neuartige Hebelsystem festgehalten.

Diese Neuentwicklung wurde zusammen mit weiteren Neuheiten aus dem Sigerist-Türenprogramm an der Constructa in Hannover vorgestellt.

Carl Sigerist AG
8207 Schaffhausen

Software für automatische Pumpenauswahl

Grundfos hat eine eigene Software für die automatische Auswahl von Pumpen auf Kleincomputern wie IBM, Apple und Commodore entwickelt. Aufgrund der eingegebenen technischen Daten, wie Fördermenge, Förderhöhe, Temperaturen und Stromart, erfolgt, je nach Typenreihe, der Ausdruck der Typenwahl auf dem Bildschirm und auf dem Drucker. Sollten ungeeignete Betriebsbedingungen, aufgrund der Angaben die Pumpe gefährden, so erscheinen entsprechende Fehlermeldungen auf dem Bildschirm. Die Software ist als vollständiges Dialogsystem aufgebaut.

Die Hauptdaten des gewählten Pumpentyps und die graphische Darstellung der Pumpen- und Anlagenkennlinie gehören zum Bildschirminhalt. Diese können jederzeit als Beilage zu einem Angebot, oder als Submissionsunterlage, auf Papier gedruckt werden.

Das Caps Programm ist über Software-Häuser und für Grundfos Kunden direkt vom Lieferanten erhältlich. Es kann auch mit Software für die Berechnung von Heizungsanlagen oder Rohrnetzkenlinien kombiniert werden.

Grundfos Pumpen AG
8117 Fällanden

Terminkalender 1986/3

Juni 1986

- 14.6., Bern
SIA: Delegiertenversammlung
- 16.-20., Kopenhagen
REL-CON EUROPE '86, European Reliability Conference
- 18.6., Zürich
SNV, Schweizerische Normen-Vereinigung: Mitgliederversammlung
- 19.6., Zürich
SIA-Fachgruppe für industrielles Bauen (FIB): Generalversammlung und Besichtigung einiger S-Bahn-Baustellen
- 20.-22.6., Rigi-Kaltbad
Gesellschaft Schweiz. Maler, Bildhauer und Architekten: Generalversammlung
- 22.-29.6., Hartford (Connecticut)
Society of Women Engineers: 1986 National Convention «Insuring the Future with Technology»
- 23.-27.6., Genf
Internat. Forum «Forenergy 86», Energie - eine Herausforderung
- 24.6., Lausanne
Zentralverband Schweiz. Arbeitgeber-Organisationen: Delegiertenversammlung
- 24.-27.6., Genf
PHOENIXPO 86, Internat. Fachmesse für Energie und Umwelt-Technologie
- 26.6., EPF-Lausanne
Journée d'information: Sécurité informatique
- 26.-27.6., Meiringen
Nationalkomitee für grosse Talsperren: Tagung über Erneuerung von Messeinrichtungen
- 26.-27.6., Basel
Schweiz. Zentralstelle für Stahlbau: Generalversammlung
- 30.6., ETH-Zürich
Workshop on Design and Application of Switched-Capacitor Filters and Networks

Juli 1986

- 1.-3.7., Wien
Techn. Universität Wien: 1. Internat. Conference «Structural Failure, Product Liability and Technical Insurance»
- 1.-3.7., Leuven (B)
International Climatic Architecture Congress
- 3.7., Zürich
VSM, Verein Schweiz. Maschinen-Industrieller: Generalversammlung
- 3.7., Zürich
ASM, Arbeitgeberverband Schweiz. Maschinen- und Metallindustrieller: Generalversammlung
- 6.-9.7., Bath (GB)
Internat. Symposium on: The Use of Computers for Environmental Engineering related to Buildings.
- 14.-16.7., Leuven (B)
Internat. Symposium on Practical Aspects in the Computation of Shell and Spatial Structures
- 14.-18.7., Brighton (GB)
Annual Meeting and Exhibition: The European Meeting on Transport & Planning
- 15.-17.7., London
Internat. Congress: «World 1 Water 86»

August 1986

- 19.8., Bern
SVA, Schweiz. Vereinigung für Atomenergie: Generalversammlung
- 24.-29.8., Sydney
LSA 86, 1. Internat. Conference on Lightweight Structures in Architecture
- 25.-28.8., Helsinki
Internat. Symposium on Large Rock Caverns
- 26.-27.8., Singapore
11th Conference on «Our World in Concrete & Structures»
- 31.8.-6.9., Leipzig
Leipziger Herbstmesse

September 1986

- 1.-3.9., Tokio
IABSE: Annual Meeting
- 4.-6.9., Tokio
IVBH-Symposium: «Sicherheit und Qualitätssicherung von Ingenieurbauwerken»
- 5.9., Zürich
SIA-Fachgruppe für Raumplanung und Umwelt (FRU): UVP-Seminar. Praktische Erfahrungen und Beispiele
- 5.-7.9., Montreux
SEV, Schweiz. Elektrotechnischer Verein und VSE, Verband Schweiz. Elektrizitätswerke: Jahresversammlungen
- 7.-12.9., Lissabon
8th European Conference on Earthquake Engineering
- 9.-13.9., Basel
Swissdata
- 10.9., Basel
SIA-Tagung anlässlich der Swissdata: «Zusammenarbeit im Bauwesen mit Hilfe der EDV - Daten, Datenverarbeitung, Datenübermittlung»
- 10.-12.9., Amsterdam
Internat. Conference «Hydrogen Sulphide Induced Environment Sensitive Fracture of Steels»
- 12.-13.9., Zürich
125 Jahre Schweiz. Geodät. Komm.: 100 Jahre Abt. Kulturtechnik und Vermessung der ETH Zürich, Festveranstaltung und Exkursion
- 13.-28.9., Lausanne
Comptoir Suisse
- 14.-19.9., Bratislava (ČSSR)
Konferenz: Weiterentwicklung der industriellen Architektur und der Stadt- und Dorfplanung vom Gesichtspunkt neuer Erkenntnisse
- 15.-18.9., Wien
7. Internat. Brandschutz-Seminar
- 16.-19.9., Aix en Provence (F)
ISAP 86, Symposium internat. «Adhésion entre Polymères et Béton»
- 17.-19.9., Strassburg
Jahrestreffen der Verfahrens-Ingenieure
- 18.9., EPF-Lausanne
Journée d'information: Les cartes à mémoire
- 19.9., Zürich
Schweiz. Handels- und Industrie-Verein: Delegiertenversammlung
- 21.-25.9., Tokio
World Congress of Chemical Engineering
- 21.-26.9., Washington
CIB, 10. Internat. Congress on Advancing Building Technology
- 22.-24.9., London
Internat. Conference: MARINE CONCRETE 86
- 22.-26.9., Salzburg
4. Internationale Wohnungswoche: «Wohnumwelt in Stadt und Land»
- 24.-25.9., Stuttgart
Internat. Symposium: Biochemical Engineering
- 24.-27.9., Klagenfurt
15. Internat. Symposium: «Ingenieurpädagogik 86»
- 25.-27.9., Fribourg
SVGW, Schweiz. Verein des Gas- und Wasserfaches: Jahresversammlung
- 25.-27.9., Altdorf
143. Jahresversammlung des Schweiz. Forstvereins, Hauptthema: Gebirgswalderhaltung
- 25.-27.9., Lugano
Schweiz. Verein für Vermessungswesen und Kulturtechnik: Mitglieder- und Hauptversammlung
- 26.-27.9., Genf
SIA-Fachgruppe für Brückenbau und Hochbau (FBH): Tagung «Neue Hoch- und Brückenbauten in der Region Genf» und Generalversammlung
- 27.-28.9., Winterthur
GEP: Generalversammlung
- 29.9.-3.10., San Antonio (USA)
2. World Congress on Joints and Bearings for Structures
- 29.9.-3.10., Zagreb (Yu)
Internat. Scientific Conference: Energy & Development

Oktober 1986

- 1.-7.10., Basel
HOLZ 1986
- 3.10., Chur
SIA-Präsidentenkonferenz
- 5.-11.10., Cannes (F)
Weltenergiekonferenz
- 7.-10.10., Basel
Pro Aqua
- 9.-10.10., Salzburg
Geomechanik-Kolloquium
- 10.10., Friedrichshafen
VDI, Verein Deutscher Ingenieure: Besichtigung: Zahnrad-

fabrik Friedrichshafen und Graf-Zeppelin-Haus. Gesellschaftsabend.

14.-16.10., München
Internat. Symposium «Produktivität und die Zukunft der Arbeit»

15.-17.10., Garmisch-Partenkirchen (D)
Internat. Konferenz: «Eigenspannungen»

16.10., EPF-Lausanne
Journée d'information: Le Videotext et ses concurrents

17.10., Zürich
SATW, Schweiz. Akademie der Technischen Wissenschaften: Jahrestagung «Zugang zum Computer»

21.-22.10., Bern
ASIC, Klausurtagung «Sicherheit im Bauwesen»

21.-24.10., Montreux
2. Internat. Symposium und Ausstellung: Entwicklungen am elektronischen Arbeitsplatz

28.10., Zürich
SBK, Schweiz. Bauwirtschaftskonferenz: Plenarversammlung

29.-31.10., Berlin
5. IRC, Internat. Recycling Congress und Ausstellung

31.10., Zürich
Schweiz. Gesellschaft für Boden- und Felsmechanik: Herbsttagung «Geotechnische Probleme bei der Entsorgung»

November 1986

3.-4.11., Zürich
SVA, Schweiz. Vereinigung für Atomenergie: Informationstagung

3.-7.11., Rom
Internat. Wasserkongress

6.-7.11., Hagen
VDI, Verein Deutscher Ingenieure: Tagung «Beschichtungen für Hochleistungsbauteile»

7.11., Bern
SIA-Delegiertenversammlung

16.-21.11., Tel-Aviv
Public Health Group der UIA, Tagung: «Computer Assisted Planning and Operation of Health and Hospital Care Facilities»

19.-20.11., Bern
SBV, Schweiz. Baumeisterverband: Delegiertenversammlung

20.-22.11., Hamburg
Deutscher Stahlbautag 86

26.11., Zürich
Berichterstattung über die 13. Weltenergiekonferenz 1986 in Cannes

27.-28.11., Köln
VDI, Verein Deutscher Ingenieure: Tagungsreihe «Metallische und nichtmetallische Werkstoffe und ihre Verarbeitungsverfahren im Vergleich», Teil II: Korrosionsverhalten

Dezember 1986

3.-4.12., St. Gallen
Symposium: Die Polarforschung und die Schweiz

3.-5.12., London

The Inst. of Electrical Engineers: Internat. Conference on Industrial Power Engineering
5.12., Genf
Journée d'information: L'intelligence artificielle
10.-12.12., Tokio
The Seventh Japan Earthquake Engineering Symposium
14.-20.12., Miami
Congress on New Trends in Housing Projects: Emphasizing Developing Countries

1987**Januar 1987**

20.-26.1., Bangkok
ESCAP-CIB-RILEM: Symposium on Building Materials for Low-Income Housing

Februar 1987

10.-15.2., Basel
SWISSBAU 87
23.-28.2., Utrecht
Internationale Baumesse 87

März 1987

2.-6.3., EPF-Lausanne
Internat. Conference on Energy Transformations and Interactions with small and mesoscale Atmospheric Processes
14.-23.3., Basel
MUBA 1987

April 1987

6.-10.4., München
European Conference on Architecture
7.-9.4., London
Institution of Electrical Engineers: Conference «Energy Options; The Role of Alternatives in the World Energy Scene»

Mai 1987

12.-15.5., Warschau
Internat. Symposium: «The Mechanization of Modernization and Reconstruction of Building»
12.-15.5., Moskau
2. Internat. Symposium: «Building - Climatology»
14.-15.5., Frankfurt
DECHEMA: Annual Meeting
19.-23.5., München
8. Internat. Fachmesse für Entsorgung
19.-24.5., München
Europäisches Abwasser- und Abfallsymposium und 8. IFAT

Juni 1987

18.-20.6., Aarau
SIA-Tage
22.-25.6., Oslo
Internat. Conference on Hydro-power '87

Juli 1987

12.-18.7., Brighton
XVI. Weltkongress der Internationalen Architekten-Union (UIA)

August 1987

24.-29.8., Wien
Internat. Kongress für Kälte-

technik

30.8.-3.9., Montreal
6. Internat. Congress on Rock Mechanics
31.8.-2.9., Paris
IABSE: Annual Meeting

September 1987

2.-4.9., Paris-Versailles
IABSE Symposium: Concrete Structures for the Future
7.-10.9., London
5. Internat. Symposium: «The Organisation and Management of Construction»
7.-11.9., Beijing (China)
2. Internat. Conference on Coastal & Port Engineering in Developing Countries
14.-17.9., Copenhagen
4. Internat. Symposium on Building Economics

18.-19.8., ETH-Zürich
SIA-Fachgruppe für Brückenbau und Hochbau (FBH): Tagung: Brückenbau und Hochbau - Rückblick und Ausblick

21.-24.9., Brighton
5. Internat. Congress on Polymers in Concrete
28.9.-2.10., Lausanne
3. Internat. Congress on Building Energy Management
30.9.-2.10., Freiburg (D)
Jahrestreffen der Verfahrens-Ingenieure

Oktober 1987

13.-17.10., Berlin
World Congress on Housing

1988**März 1988**

8.-11.3., Kuala Lumpur (Malaysia)
Internat. Conference and Exhibition «Asian Mining 88»

Juni 1988

5.-11.6., Frankfurt
Internat. Meeting of Chemical Engineering andACHEMA
5.-12.6., Helsinki
IABSE, 13. Congress
6.-19.6., San Francisco
16. Talsperrenkongress

Juli 1988

10.-15.7., Lausanne
5. Symposium Internat. sur les Glissements de Terrain

August 1988

2.-9.8., Tokio
9th. World Conference on Earthquake Engineering

1989**September 1989**

17.-22.9., Montreal
14. Weltenergiekonferenz

Stellenvermittlung

Stellensuchende, die ihre Kurzbewerbung in dieser Rubrik veröffentlicht haben möchten, erhalten ein Anmeldeformular mit zugehörigen Weisungen bei der *Gesellschaft ehemaliger Studierender der ETH (GEP), ETH-Zentrum, 8092 Zürich, Tel. 01/69 00 70*. Die Stellenvermittlung ist für Mitglieder des SIA und der GEP reserviert. Firmen, die sich für die eine oder andere Kandidatur interessieren, sind gebeten, ihre Offerte unter der entsprechenden Chiffre-Nummer an die **GEP, ETH-Zentrum, 8092 Zürich**, zu richten.

Dipl. Architekt ETH/SIA, 1931, Schweizer, Deutsch, Französisch, Englisch, Spanischkenntnisse, Italienischkenntnisse, mit breiter Erfahrung, sucht Stelle bei Behörde, Verband oder Planungs- und Architekturbüro im Raum Zürich oder Bern. Chiffre GEP 1638.

Dipl. Bauingenieur ETH/SIA, 1951, D/Sp, etwas E/F, mit mehrjähriger Erfahrung im konstruktiven Ingenieurbau, sucht neuen Wirkungskreis. Offerten an Chiffre GEP 1639.

Weiterbildung**Neuere Entwicklungen in der Brenner- und Heizkesseltechnik**

Diese halbtägige Spezialveranstaltung richtet sich vor allem an Heizungsplaner, Heizungsinstallateure und Energieberater, die sich über die jüngsten Entwicklungen in der Brenner- und Heizkesseltechnik informieren möchten. Aber auch Architekten und Bauherren sind angesprochen, sofern sie das notwendige technische Verständnis besitzen.

Heute bestehen noch oft Unsicherheiten bei der Beurteilung von neuere Entwicklungen in der Brenner- und Heizkesseltechnik. An der Veranstaltung wird deshalb eine Übersicht über diese jüngsten Entwicklungen gegeben, und es werden Messergebnisse und Praxiserfahrungen präsentiert. Der Teilnehmer soll damit den Einsatz dieser neuen Geräte besser beurteilen und planen können.

Die Referate werden gehalten von *L. Brenner*: «Neuere Ent-

wicklungen bei konventionellen Heizkesseln für Gebläsebrenner». *M. Borsani*: «Neuere Entwicklungen bei konventionellen Gasgeräten mit atmosphärischem Brenner». *T. Jannemann*: «Gas-Kondensationskessel, Abgaswäscher». *T. Schilter*: «Ölgebläsebrenner für kleine Leistungen (Druckluftzerstäuberbrenner, Vergasungsbrenner, Ölvorwärmung)».

Teilnahmegebühr: Fr. 20.- (inkl. Dokumentation), zahlbar an der Tageskasse (ab 13.00 Uhr geöffnet).

Veranstaltungen: 25. Juni 1986, 13.30-17.00 Uhr in Zürich, ETH-Zentrum, Rämistrasse 101, Hörsaal E7. 26. Juni 1986, 13.30-17.00 Uhr in Bern, Alfa-Zentrum, Laupenstr. 15.

Auskunft: R. Aeberli, Postfach 65, 8117 Fällanden. Tel. 01/825 08 12.

Nichtlineare Finite-Element-Methoden

Dieser Fortbildungskurs am Institut für Informatik der ETH Zürich vermittelt Grundkenntnisse, die für einen sinnvollen Einsatz von Finite-Element-Programmen zur Lösung nichtlinearer statischer und dynamischer Festigkeitsprobleme des Bau- und Maschineningenieurwesens notwendig sind. Neben der Behandlung theoretischer Fragen wird den Kursteilnehmern die Möglichkeit geboten, direkte Erfahrungen bei der Verwendung von Finite-Element-Programmen zu sammeln.

Dafür wird das am Institut für Informatik entwickelte und auf der Computeranlage des Zentrums für Interaktives Rechnen (ZIR) installierte Computerprogramm FLOWERS verwendet.

Kursleiter: Prof. Dr. E. Anderheggen.

Kursdatum: 5.9.86-26.9.86 (4 Freitage).

Auskunft und Anmeldung: Institut für Informatik, ETH-Hönggerberg, 8093 Zürich. Tel. 01/377 31 14.

Vorträge

Stahlbau in Entwicklungsländern. Dienstag, 10. Juni, 17 Uhr, Auditorium HIL-El, ETH-Hönggerberg. Kolloquium Bau- und Konstruktion. *J. Krä-*

henbühl (dipl. Ing., Leiter Bauabteilung ITECO - Internationale Technische Zusammenarbeit und Entwicklung, Affoltern a. A.): «Tätigkeit eines Schweizer Ingenieurbüros im Stahlbau (Steg- und Hängebrücken) in Entwicklungsländern».